

REJESTR DOTYCZY:

JUSZCZAK Albert

s/c Stanisława i Stefanii

z d.

24. 09. 1944

w

kraj:

+ 04. 10. 2014 w Pittsburgu

kraj: USA

pochowany: prochy spoczną w rodzinnym

nr grobu: grobie w Polsce

Nr rejestracyjny

...../.....

Nota zamieszczona:

w tomie

części

Indeks

Copyright: 1970

B.O. Jeżewski

Źródła i bibliografia c.d.

znak rozpoznawczy

Uwagi:

fo US. przybył w r. 1949

Nota:

Przypisy:

Źródła i bibliografia:

znak rozpoznawczy

* Nowy Dziennik 11.11.79 "Dr Albert Juszczak - prezesem Fundacji Kosciuszkowskiej"
i foto

53-A /11.XI.79 i foto/

* Albert Juszczak, Former KF President dies at 70
<http://www.thekf.org/kf/events/KF-News/Albert-Juszczak-dies-at-70/>

Przypisy:

- żona Janina z d. Bataszew, córka Teresa w US.

pierwszy doktorant z zakresu polskiej literatury na uniw. w Chicago

Źródła i bibliografia:

znak rozpoznawczy

* Dziennik Zwiazkowy "Zgoda" 3.11.77 - "Doktorat Wojciecha Juszcza/

20/ 3.XI.77/

Doktorat Wojciecha Juszcza

20 października p. Wojciech Juszcza obronił tezę doktorską w Departamencie Sławistycznym The University of Chicago. Jest to pierwszy doktorat z zakresu literatury polskiej przyznany przez ten Uniwersytet, jedną z kilku czołowych szkół wyższych w Ameryce.

Dr Juszcza jest uczniem prof. Tymona Terleckiego. Zaczął studiować pod jego kierunkiem w r. 1964, od pierwszej chwili objęcia przez niego katedry literatury polskiej w uniwersytecie chicagowskim i należał do jego najwierniejszych, najbardziej obiecujących studentów. Kolejno zdobył B.A. (Bachelor of Arts), M.A. (Master of Arts), złożył ogólny egzamin kwalifikujący do ubiegania się o stopień doktorski. Od prof. Terleckiego otrzymał również temat tezy doktorskiej.

Dotyczy ona poety emigracyjnego Tadeusza Sułkowskiego, który zmarł nagle w r. 1960, po kilkunastu latach mieszkania (i biedowania) w

Londynie. Jego dorobek poetycki jest stosunkowo nieduży, ale nosi znamiona wielkiej oryginalności i wielkiego artyzmu. Mimo to Sułkowski, poza nielicznymi wyjątkami, jest nieznanym w kraju. Młody uczony polonijny wyrównał choć w części tę niesprawiedliwość. Przebadał materiały archiwalne, przeprowadził rozmowy z żyjącymi świadkami życia i twórczości Sułkowskiego, poddał wszechstronnej i gruntownej analizie jego dorobek pisarski. O ile nam wiadomo obszerna desertacja Juszcza jest pierwszą pracą naukową w języku angielskim o wybitnym pisarzu emigracyjnym, który w wyniku drugiej wojny światowej żył i tworzył poza Polską.

Nowo kreowany doktorant urodził się w Niemczech, ale jego rodzina (rodzice i dwu braci) osiadła w Chicago i blisko związała się z naszym miastem. Ojciec, Stanisław Juszcza jest cenionym i ciągle czynnym działaczem oświatowym, członkiem Zarządu Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce. Po studiach z prof. Terleckim Juszcza junior pracował w Fundacji Kościuszkowskiej w Nowym Jorku, wykładał w Hunter's College, pracuje obecnie z innym college'u nowojorskim. Poświęcał się nadto tłumaczeniom polskich dzieł literackich na język angielski i ma w tym zakresie zapewnioną przyszłość. Dr Juszcza jest ożeniony z chicagowianką Janiną z domu Bata-szew (również uczennicą prof. Terleckiego) i dochował się z nią córki Teresy.

Obronie tezy przewodniczył nowy kierownik Departamentu Sławistycznego U. of C. prof. Norman Ingham, w komisji zasiadali profesorowie: Terlecki, Gołąb, historyk literatury czeskiej o żywych zainteresowaniach naszą literaturą Svejksky, Ehre (rusycysta) i Sandler, który przeprowadził przewód doktorski.

Składamy dr. Juszczaowi serdeczne gratulacje i życzymy mu powodzenia w dalszej pracy na obranym polu, na którym jest tyle do zrobienia.

DR ALBERT JUSZCZAK PREZESEM FUNDACJI KOŚCIUSZKOWSKIEJ

New York. — Rada nadzorcza Fundacji Kościuszkowskiej powierzyła w końcu ubiegłego miesiąca funkcję prezesa tej instytucji trzydziestoletniemu doktorowi Albertowi Juszcza-
kowi, dotychczasowemu profesorowi języka polskiego w Chicago, Ill., który też był instruktorem do spraw językowych w tamtejszym okręgu stanowym Illinois Bell Telephone, zaś do roku 1970 pracował jako asystent prezesa Fundacji Kościuszkowskiej.

Dr Juszcza-
k urodził się w Niemczech; do Stanów Zjednoczonych przybył w 1949 r.; ukończył tu Lake Forrest High School i uniwersytet w Chicago, gdzie w 1968 r. uzyskał magisterium z literatury polskiej, a nieco później otrzymał doktorat z rąk prof. Tymona Terleckiego.

Dr Juszcza-
k jest trzecim prezesem Fundacji Kościuszkowskiej w ciągu 45-letnich dziejów tej instytucji. Jak wiadomo, założycielem i prezesem przez 35 lat był prof. Stefan Mierzwa; ostatnie 10 lat — dr Eugeniusz Kusielewicz, który zrezygnował z prezesury z uwagi na zbyt małe uposażenie. Do pozytywnych jego osiągnięć należy stworzenie systemu wymiany studentów między Stanami Zjednoczonymi a Polską oraz udzielanie stypendiów



Dr Albert Juszcza-
k

młodzieży studiującej. Z programów tych korzystali liczni studenci szkół średnich i kolegiów, pogłębiając wielokierunkową wiedzę o Polsce i jej kulturze na polskich uczelniach.

Roczne uposażenie nowego prezesa dra Alberta Juszcza-
ka wynosić będzie 25.000 dolarów.

Do życzeń pomyślnych sukcesów w pracy na tym odpowiedzialnym stanowisku, składanych drowi Juszcza-
kowi, przylacza się także "Nowy Dziennik".

Dr Wojciech Juszcak z Chicago

Prezes Fundacji Kościuszkowskiej D.20.
12.3.80

Dr Wojciech Juszcak z New Yorku, nowy prezes Fundacji Kościuszkowskiej, przebywał przez kilka dni w Chicago, odbywając spotkania i konferencje w środowiskach naukowych i organizacyjnych, zainteresowanych działalnością tej zasłużonej instytucji amerykańskiej, założonej kilkadziesiąt lat temu przez mądrego patrzącego w przyszłość, zmarłego już pierwszego i długoletniego prezesa śp. dr. Stefana Mierzwę.

Dr Juszcak spotkał się z profesorami Uniwersytetu Chicago i Uniwersytetu Illinois, jak też złożył wizyty m.in. prezesowi ZNP Alojzemu Mazewskiemu i prezesce Związku Polek, Helenie Zielińskiej, oraz konferował z dwoma członkami Dyrekcji Fundacji z terenu Chicago, Mitchell Kobelińskim i dr. Eugeniuszem Slotkowskim.

Dr Juszcak zna dobrze teren Chicago, gdyż tutaj wychował się i wykształcił jako syn powojennych imigrantów, pp. Stanisława i Stefani Juszcaków, zdobywając w Uniwersytecie Chicago, jako uczeń prof. Tymona Terleckiego pierwszy w tej uczelni amerykańskiej doktorat z literatury polskiej.

Młody naukowiec rozpoczął studia pod kierownictwem prof. Terleckiego w 1964 r., otrzymując kolejno dyplomy B.A. (Bachelor of Arts) i M.A. (Master of Arts), aby w końcowych wysiłkach osiągnąć doktorat (Ph.D.) na podstawie pracy o wybitnym choć zapoznanym poecie emigracyjnym, Tadeuszu Sułkowskim (zmarł w 1960 r. w Londynie).

Wojciech Juszcak wykazywał od młodości nieprzeciętne zdolności w nauce. Jako 11-letni chłopiec otrzymał stypendium, uprawiające go do korzystania z Arden Shore Association's Home for Gifted Boys oraz do kształcenia się w doskonałej w skali ogólnokrajowej szkole, Lake Forest High School, którą ukończył w 1964 r., aby następnie podjąć studia w Uniwersytecie Chicago, właśnie pod kierownictwem prof. Terleckiego na Wydziale Slawistycznym.

Mając pełne czteroletnie stypendium stanowe (Illinois State Scholarship), oraz stypendium uniwersyteckie (University of Chicago's Scholarship) Juszcak przygotował się należycie do studiów doktoranckich, które rozpoczął w 1968 r.

Trzeba odnotować z uznaniem, że i Polski Klub Artystyczny w Chicago dopomógł wyjątkowo zdolnemu, młodemu Polakowi w studiach, przyznając mu stypendium w 1968 r. za

polskiego w Uniwersytecie Chicago na poziomie dla zaawansowanych, jak też współpracował ze środowiskiem akademickim młodzieży polskiej pochodzenia, Polski Związek Akademików, w którym w 1967 r., został wybrany ogólnokrajowym prezesem.

W 1970 r. Juszcak przeniósł się do New Yorku, gdzie prowadził wykłady języka i literatury w kolegiach w rejonie metropolii nowojorskiej, m.in. w Hunter's College. Ponad trzy lata temu został asystentem prezesa Fundacji Kościuszkowskiej.

Jesienią 1977 r. Juszcak obronił swoją tezę doktorską, w pracy o Tadeuszu Sułkowskim, przed komisją składającą się z wybitnych profesorów Wydziału Slawistycznego Uniwersytetu Chicago z prof. Normanem Ingham na czele.

Dr Juszcak ożenił się z koleżanką ze studiów uniwersyteckich (również uczennicą prof. Terleckiego), panią Janiną (z domu Balaszew), która posiada dyplom magistra Graduate School of Education, University of Chicago. Państwo Juszcakowie mają córeczkę Teresę.

Dr Wojciech Juszcak zasługuje na słowa uznania z racji jego osiągnięć naukowych i społecznych, które doprowadziły go do stanowiska prezesa instytucji, tak zasłużonej w dziedzinie propagowania w Stanach wartości i dorobku polskiej nauki i kultury.

(jb)

(Master of Arts), aby w końcowych wysiłkach osiągnąć doktorat (Ph.D.) na podstawie pracy o wybitnym choć zapoznanym poecie emigracyjnym, Tadeuszu Sułkowskim (zmarł w 1960 r. w Londynie).

Wojciech Juszczał wykazywał od młodości nieprzeciętne zdolności w nauce. Jako 11-letni chłopiec otrzymał stypendium, uprawiające go do korzystania z Arden Shore Association's Home for Gifted Boys oraz do kształcenia się w doskonałej w skali ogólnokrajowej szkole, Lake Forest High School, którą ukończył w 1964 r., aby następnie podjąć studia w Uniwersytecie Chicago, właśnie pod kierownictwem prof. Terleckiego na Wydziale Sławistycznym.

Mając pełne czteroletnie stypendium stanowe (Illinois State Scholarship), oraz stypendium uniwersyteckie (University of Chicago's Scholarship) Juszczał przygotował się należycie do studiów doktoranckich, które rozpoczął w 1968 r.

Trzeba odnotować z uznaniem, że i Polski Klub Artystyczny w Chicago dopomógł wyjątkowo zdolnemu, młodemu Polakowi w studiach, przyznając mu stypendium w 1968 r., za prezesury adw. Tadeusza Kowalskiego. Umożliwiło to Juszczałowi w pewnym stopniu spokojną pracę nad zdobyciem doktoratu.

Juszczał otrzymał wówczas Stypendium im. Wandy Baron, wybitnie zasłużonej działaczki PKA w Chicago, jakie zostało ufundowane z inicjatywy Haliny Paluszek Gawrońskiej i Pelagii Slesińskiej.

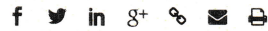
Stypendium to wręczył Juszczałowi prezes ZNP i KPA Alojzy Mazewski w czasie instalacyjnego bankietu nowych władz Klubu (9 czerwca 1968), gdy prezesurę po Kowalskim objął, nie żyjący już Alfons Kapliński.

Należy podkreślić, że w okresie studiów kolejalnych i uniwersyteckich Juszczał interesował się tłumaczeniami twórczości polskich poetów na język angielski. Tłumaczył m.in. utwory Kazimierza Wierzyńskiego, Leopolda Staffa, Juliana Tuwima i Jana Kochanowskiego, ogłaszając tłumaczenia w londyńskich "Wiadomościach" oraz w nieistniejącym już tygodniku "Polish American" w Chicago, z którym współpracował przez dwa lata, jak wreszcie w "Contemporary Literature in Translation".

Prócz tego Juszczał uczył języka



ALBERT JUSZCZAK, FORMER KF PRESIDENT DIES AT 70



ALBERT JUSZCZAK (1947 – 2017)

Kosciuszko Foundation President – 1980-1986



We are saddened to announce the death of a former Kosciuszko Foundation President – Dr. Albert Juszczak who passed away on October 4, 2017 at the age of 70. Dr. Juszczak served as KF President from 1980 to 1986 just in time to witness the Solidarity era, the most tumultuous years in Poland since World War II. As a teacher of Polish language and literature, he focused on academics and scholarships, with an interest in solidifying the status of Polish intellectual life at the Kosciuszko Foundation.

Dr. Juszczak received the first doctorate in the history of Polish literature ever awarded at the University of Chicago. He taught Polish language and literature at NYU and Hunter College, was a professional English-Polish, Polish-English translator, and an active member of numerous Polish-American organizations.

He is survived by his wife, Janina Juszczak and children: Theresa and Mark.

A Memorial Mass for Dr. Albert Juszczak will be held at 10:00 a.m. on Saturday, October 14 at St. Adalbert Roman Catholic Church: 52-29 83rd Street, Elmhurst, New York, 11373

[<< Return to KF News](#)

Z KRONIKI ŻAŁOBNEJ SWAP

Ci, którzy od nas odeszli



ŚP.
DR ALBERT
JUSZCZAK



Z wielkim żalem informujemy, że 4 października 2017 r. zmarł nagle w Pittsburghu dr Albert Juszcak, członek Placówki 123 SWAP w Nowym Jorku,

Pochodził z bardzo patriotycznej rodziny. Urodził się 24 września 1947 r. w Heidelbergu w okupowanych Niemczech. Jego rodzeństwo oraz rodzice Stefania i Stanisław Juszcakowie (b. żołnierze Armii Krajowej), przebywali w amerykańskiej strefie okupacyjnej jako tzw. dipisi, tj. polscy uchodźcy, którzy z powodów politycznych nie chcieli wracać do opanowanej przez komunistów Polski. Jego ojciec, porucznik Armii Krajowej, uczestnik powstania Warszawskiego (baon „Kiliński”) w 1944 r., znany był w zachodnich strefach okupacyjnych Niemiec jako ceniony organizator polskiego harcerstwa i szkolnictwa.

W listopadzie 1949 r. rodzina Juszcaków wyemigrowała do Stanów Zjednoczonych i osiedliła się w Chicago, IL. Rodzice Alberta Juszcaka aktywnie włączyli się w miejscowe życie polonijne, udzielając się zwłaszcza w miejscowym Kole Armii Krajowej i w Zrzeszeniu Nauczycielstwa Polskiego, co miało bardzo istotny wpływ na patriotyczne wychowanie młodego Alberta, zdobywającego w Chicago kolejne szczeble edukacji. Tam na miejscowym University of Chicago jako pierwszy obronił doktorat z historii polskiej literatury.

Przez ponad 30 lat był wykładowcą języka polskiego na nowojorskich uczelniach: New York University i Hunter College.

Dr Albert Juszcak współpracował z wieloma polonijnymi organizacjami m.in. w latach 1980-1989 pełnił funkcję prezesa w Fundacji Kościuszkowskiej.

Znany był jako świetny tłumacz angielsko-polski i polsko-angielski. Było to zajęcie, które najbardziej lubił i przynosiło mu wiele zadowolenia.

Do Stowarzyszenia Weteranów Armii Polskiej w Ameryce wstąpił 28 lutego 2008 r., zostając członkiem Placówki 123 w Nowym Jorku. Na zlecenie SWAP wykonał wiele profesjonalnych tłumaczeń na język angielski, m.in. urzędowe dokumenty np. „Konstytucja SWAP”, oraz książki: Teofila Lachowicza, Weterani polscy w Ameryce do 1939 roku, monumentalne dzieło Jerzego Waltera, Czyn zbrojny wychodźstwa polskiego w Ameryce. Zbiór dokumentów i materiałów historycznych, Anity Maksymowicz, Agnieszka Wiśła i działalność Polek w Ameryce na rzecz ochotników i weteranów Błękitnej Armii.

Śp. Albert Juszcak pozostawił w żałobie żonę Janinę oraz dwoje dorosłych dzieci: córkę Teresę z mężem Erickiem i syna Marka z żoną Kati. Teresa jest nauczycielką a syn Marek profesorem na nowojorskim St. John's University.

Msza pogrzebowa odprawiona została 14 października w polskim kościele św. Wojciecha w Elmhurst, NY. Urna z prochami Zmarłego spocznie w rodzinnym grobie w Polsce.

Cześć Jego pamięci!

Opracował: Teofil Lachowicz